

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации *Попцовой Екатерины Дмитриевны*

„Принципы построения и языковые особенности немецких прескриптивных текстов“,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности

10.02.04 – германские языки

Диссертация Попцовой Екатерины Дмитриевны представляет собой, вне всякого сомнения, весьма интересное и актуальное исследование. Такое явление как предписывающие тексты, а также анализ языковых средств реализации этой специфики представляется очень важным в связи с потребностью изучения закономерностей построения текстов данного типа и роли отдельных единиц в их организации. Для сравнения в исследовании рассматриваются такие типы текста как кулинарный рецепт, инструкция по эксплуатации технических приборов, а также инструкция по медицинскому применению лекарственного препарата. Исследование базируется на обширном фактическом материале: автор анализирует перечисленные типы текстов от Средневековья до наших дней. Попцовой Е.Д. удается провести анализ формирования и восприятия прескриптивных текстов, обосновать необходимость учитывать сферы общения при выделении подтипов прескриптивных текстов и их функциональную направленность, установить типы интенций, соответствующие типам прескрипций, сформировать концепцию включения определенных языковых средств в стилистическую систему подтипов прескриптивного текста, а также провести комплексный анализ единиц лексического уровня. Эти моменты представляют собой достоинства диссертационного исследования и определяют его *научную новизну*. Следует отметить, что типологическое исследование текстов — это довольно сложная задача, а предпринятая автором попытка изложить типологию немецких прескриптивных текстов во всем их структурном и лексическом многообразии вносит весомый вклад в ее решение. Соответственно, *актуальность* выполненного автором исследования определяется тем, что существует необходимость разработки комплексных методов анализа прескриптивных текстов и языковых средств их оформления. В свою очередь, это способствует изучению закономерностей организации текстов данного типа и роли отдельных единиц в осуществлении их основной функции. Анализ прескриптивного текста позволяет определить и специфику какого-либо подтипа текста, выявить наиболее характерные экстра- и

интралингвистические признаки прескрипции и идентифицировать их как специфический вид языковой коммуникации. Использованный автором комплексный подход к описанию структурных и языковых особенностей прескрипций способствует выявлению способов репрезентации моделей текстов.

Работа состоит из введения, четырех глав, заключения, библиографии, перечня электронных ресурсов, словарей и источников языкового материала, а также приложения, включающего в себя 25 рисунков — образцов прескриптивных текстов.

В первой главе «*Теоретические предпосылки исследования*» автор делает обзор различных определений терминов «текст», «тип», «тип текста», «жанр текста», дает интерпретацию существующих в лингвистике подходов к системе анализа текстов инструктивного типа, анализирует существующие описания структуры прескриптивного текста, справедливо указывая на то, что главным критерием для определения типа текста является его функция. Кулинарный рецепт, инструкция по эксплуатации технических приборов, а также инструкция по медицинскому применению лекарственного препарата отнесены в работе к разряду текстов «жесткого типа» с опорой на исследования М. Димтера, поскольку подтип текста может быть определен по грамматическим признакам без семантической составляющей. Автор показывает, что подтипы текстов определенного типа оказываются взаимосвязанными, т.е. в той или иной степени влияют друг на друга. Их границы подвижны, однако каждый подтип сохраняет свои параметры и имеет ядро и периферию. Ядро создают те тексты, которые наиболее полно выражают сущность данного подтипа, а развитый подтип имеет выраженное ядро.

Во второй главе «*Кулинарный рецепт как особый подтип прескриптивного типа текста*» автор рассматривает структурные и языковые особенности немецкого кулинарного рецепта. В главе проанализированы стилистическая и жанровая маркированность исследуемого подтипа, его логическая и композиционная структура на примере источников различных временных периодов, а также история становления подтипа «Кулинарный рецепт». Автор определяет средний размер текста рецепта и его композиционные параметры, а именно: жесткость структуры, интерпретацию заголовков, список ингредиентов, инструктирующую часть и дополнительные указания, а также анализирует коммуникативные типы предложений, характерные для анализируемого подтипа. В этой же главе показана средняя длина предложений, характерная для кулинарных рецептов, формы и виды придаточных предложений,

встречающихся в текстах рецептов в определенные временные периоды. Автор рассматривает также структурные схемы предложений, показывает функцию дополнений, обстоятельств и определений в данном типе текстов, а также приводит примеры применения средств форики и компрессии.

В третьей главе «*Инструкция по эксплуатации как особый подтип прескриптивного типа текста*» рассмотрены структурные и языковые особенности немецкой инструкции. Автор показывает, что в инструкцию зачастую включается иллюстративный материал, тесты инструкции имеют строгое подразделение на части, включают в себя оглавление. Немалую роль в структурировании текстов инструкций играют цифры. Автору удается показать, что большую объективность текстам инструкций придает использование пассивных конструкций, а такое явление как эллипсис позволяет емко и лаконично передать необходимую информацию для быстрого восприятия реципиентом. В этой же главе отмечены и типичные предложно-падежные конструкции: *предлог + артикль+отглагольное существительное*. Особое внимание уделяется исследованию вопроса об использовании специальной лексики при составлении инструкций и связанную с этим проблему достижения наибольшей ясности текста данного типа. По наблюдениям автора, в абсолютном большинстве инструкций специальные термины могут поясняться иллюстрациями или ссылками к схематическим изображениям, включающим конкретные детали прибора, соединенные стрелками с соответствующими им терминами, встречается также незначительное число комментариев. В этой же главе рассматривается вопрос о включении заимствований в тексты инструкций.

В четвертой главе «*Инструкция по медицинскому применению лекарственного препарата как особый подтип прескриптивного типа теста*» рассмотрена история возникновения текстов подобного рода, показаны структурные и языковые особенности инструкций по медицинскому применению лекарственного препарата. Тексты данного типа отличаются строгостью своей структуры и фиксированным количеством элементов и выполняет инструктивную, информативную функцию, а также функцию побуждения. К языковым особенностям, по наблюдениям автора, относятся директивные компоненты, пассивные конструкции, конструкция *sein + zu + Infinitiv* в функции долженствования, модальные глаголы, *Partizip I* и *II*. Интересны наблюдения автора о нарушении рамочной конструкции в данном типе текстов и об использовании вопросительных предложений.

В результате проведенного исследования автор делает вывод о том, что главной чертой, объединяющей анализируемые в работе типы прескриптивных текстов, является выполняемая ими инструктивная функция, а отличия касаются в основном особенности структуры, синтаксиса и лексики.

Библиография содержит 138 наименований, из них 98 – зарубежные издания на немецком и английском языках. В работе автор опирается на фундаментальные труды известных отечественных и зарубежных исследователей в области исследования текста.

Выполненное исследование имеет теоретическую и практическую значимость. Теоретическая значимость исследования заключается в дальнейшей разработке теории типа текста и методов его изучения. Автору удалось осуществить системное описание организации прескриптивного текста, характеризующее процесс его становления, развития и изменения, что позволило выявить специфику исследуемого типа текста и раскрыть роль основных маркирующих данный тип текста языковых средств (лексических, грамматических, стилистических) в реализации коммуникативной функции текста. Использованный в работе комплексный подход к анализу текста может способствовать совершенствованию методики классификации и описания целых речевых произведений. Практическая значимость исследования заключается в том, что результаты сопоставительного анализа и разработанные рекомендации могут быть применены в теоретическом курсе лекций по стилистике немецкого языка и спецкурсе по типологии текстов в языковом вузе, а также в практике преподавания немецкого языка в неязыковом вузе. Фактический материал может быть использован на занятиях по переводу отдельных типов текстов.

В целом представленное диссертационное исследование свидетельствует о глубине проникновения автора работы в тему, об умении самостоятельно мыслить, видеть структуру текста и выявлять его языковые особенности. Следует отметить и аккуратность оформления работы. Хотелось бы обратить внимание на ряд моментов в диссертации, которые можно было бы дополнить. В этой связи возникают следующие замечания: 1. Возможно, имело бы смысл обратить внимание и на средства связи между предложениями в анализируемых типах текстов, т. е. на способы создания их целостности. 2. Для наглядности можно было бы проследить интегрированность проанализированных типов текстов в другие типы текстов. Кроме того, один из недочетов оформления — отсутствие нумерации и тематических заголовков к таблицам и схемам, приведенным в самом тексте работы.

Данные замечания никак не влияют на общее весьма положительное впечатление от работы и носят рекомендательный характер.

Диссертационная работа Е.Д. Попцовой прошла достаточную апробацию для работ подобного рода: в опубликованных по теме диссертации 16 статьях (включая 3 публикации в изданиях, рекомендованных ВАК) полностью отражены основные положения исследования, а также полученные в его ходе результаты.

Автореферат отражает основное содержание диссертации, а также отвечает всем критериям оценки, предъявляемым к работам такого рода.

Работа хорошо структурирована, логично построена, каждый термин получает дефиницию и ссылки на конкретные научные работы.

Диссертация соответствует критериям, сформулированным в п. 9 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденном постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, а ее автор — Попцова Екатерина Дмитриевна — заслуживает присуждения ей искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.

20 марта 2017 года

Доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры германистики и лингводидактики
ГАОУ ВО г. Москвы „Московский городской
педагогический университет“

ЕВ

Анна Викторовна Аверина

Почтовый адрес учреждения:

105064 г. Москва, Малый Казенный переулок 5б

Институт иностранных языков, кафедра германистики и лингводидактики

тел.: 8 495 607 26 46 (раб.)

Электронный адрес: AverinaAV@mgpu.ru



СВЕДЕНИЯ ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ

Аверина Анна Викторовна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры германстики и лингводидактики института иностранных языков государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет»;

Адрес места работы: 105064, г. Москва, ул. Малый Казенный переулок 5б
телефон: 8 495 607 26 46

E-Mail: AverinaAV@mgpu.ru

Докторская диссертация:

«Стилистический аспект функционально-семантического поля (на примере поля эпистемической модальности немецкого языка)». М., МПГУ, 2010.

Избранные публикации официального оппонента по теме диссертационного исследования Попцовой Екатерины Дмитриевны «Принципы построения и языковые особенности немецких прескриптивных текстов», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 — германские языки:

1. Аверина А.В. Функции модальных частиц в немецких научных текстах // Вестник Московского государственного областного университета. №1. 2016. С. 71-83.
2. Аверина А.В. Природа синтаксической неподчинимости // Вестник Московского государственного областного университета. №3. 2016. С. 140-150.
3. Аверина А.В. Проявление грамматических свойств модальных частиц немецкого языка в сложном предложении // Вестник Костромского государственного университета им. Н.А. Некрасова. №2. 2015. - С. 145-149.

4. Аверина А.В. Аспектуально-tempоральные свойства локальных и временных показателей в немецком языке // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия Филология. Теория языка. Языковое образование. №2. 2015. С. 37-43.
5. Averina A. Partikeln im komplexen Satz. Frankfurt-am-Main: Peter Lang, 2015. 244 S.
6. Averina A. Phorik bei den Epistemizitätsmarkern im Deutschen // Die Sprache in Aktion: Pragmatik — Sprechakte — Diskurs. - Heidelberg: Winter Verlag, 2012. - S. 33-45.

Д. фил.н, профессор кафедры германистики и
лингводидактики

ГАОУ ВО „Московский городской
педагогический университет“

AB

А.В. Аверина

